Karar Sayısı : 2017/11118

11 Aralık 2009 tarihinde Podgorica'da imzalanan ve 1/3/2017 tarihli ve 6863 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Yolcu ve Eşyanın Karayoluyla Uluslararası Taşınmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 11/11/2017 tarihli ve 13021515 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/12/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ	M. ŞİMŞEK	F. IŞIK	R. AKDAĞ
Başbakan Yardımcısı	Başbakan Yardımcısı	Başbakan Yardımcısı	Başbakan Yardımcısı
H. ÇAVUŞOĞLU	A. GÜL	F. B. SAYAN KAYA	Ö. ÇELİK
Başbakan Yardımcısı	Adalet Bakanı	Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	Avrupa Birliği Bakanı
F. ÖZLÜ	J. SARIEROĞLU	M. ÖZHASEKİ	M. ÇAVUŞOĞLU
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Çevre ve Şehircilik Bakanı	Dışişleri Bakanı
N. ZEYBEKCİ	B. ALBAYRAK	O. A. BAK	A. E. FAKIBABA
Ekonomi Bakanı	Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Gençlik ve Spor Bakanı	Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TÜFENKCİ	S. SOYLU	L. ELVAN	N. KURTULMUŞ
Gümrük ve Ticaret Bakanı	İçişleri Bakanı	Kalkınma Bakanı	Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL	İ. YILMAZ	N. CANİKLİ
Maliye Bakanı	Millî Eğitim Bakanı	Millî Savunma Bakanı
V. EROĞLU	A. DEMİRCAN	A. ARSLAN
Orman ve Su İşleri Bakanı	Sağlık Bakanı	Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

KARADAĞ HÜKÜMETİ

ARASINDA

YOLCU VE EŞYANIN

KARAYOLUYLA ULUSLARARASI TAŞINMASINA İLİŞKİN

ANLAŞMA

İşbu Anlaşmada bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti;

Ülkeleri arasında ticaret ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunma aruzu ile;

Pazar ekonomisi çerçevesinde karayolu taşımacılığında işbirliğinin arttırılması kararı ile;

Çevre ve insanların korunması, enerjinin rasyonel kullanımı, karayolu güvenliği ve sürücülerin çalışma şartlarının iyileştirilmesi ile ilgilenerek;

Çok modlu taşımacılığın geliştirilmesini amaçlayarak;

Bir uluslararası karayolu taşımacılığı anlaşmasının karşılıklı çıkar ve avantajlarını kabul ederek aşağıda belirtilen konularda anlaşmışlardır:

I. GENEL ŞARTLAR

Madde 1
Uygulama Kapsamı

1. İşbu Anlaşma, bir Akit Tarafın toprağında kurulmuş olan taşımacılar tarafından o ülkede kayıtlı araçlar vasıtasıyla, Akit Tarafın topraklarındaki hareket noktalarından diğer Akit Taraftaki varış noktasına veya Akit Taraflardan birisinin toprakları üzerinden transit olarak yapılan karayoluyla uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığını düzenler.

2. Bu Anlaşma, iki Akit Tarafın diğer uluslararası taahhütlerinden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde 2
Tanımlar

Bu Anlaşmada, bazı terimler şu anlamları ifade eder:

1. **"Taşımacı"**; yerleşik bulunduğu ülkede bir Akit Tarafın düzenlemelerine uygun olarak, karayoluyla uluslararası yolcu ve yük taşımacılığı gerçekleştirme yetkisine sahip bütün gerçek veya tüzel kişileri ifade eder.

2. **"Taşıt"**; Akit Taraflardan birisinin topraklarında kayıtlı olan, karayoluyla uluslararası yolcu veya yük taşımacılığına uygun olarak yapılan ve teçhiz edilen, taşımacının mülkiyeti olarak veya kiralama veya leasing sözleşmesi ile tasarrufu taşımacıda bulunan motorlu taşıt veya taşıt kombinasyonunu ifade eder.

3. "Taşımacılık"; dolu veya boş olan bir taşıtın, seyahatin bir kısmını tren veya gemi ile yapmış olması da dahil olmak üzere boş veya dolu olarak seyrini ifade eder.

4. "Kabotaj"; bir Akit Tarafın taşımacısı tarafından yolcu veya yükün diğer Akit Taraf toprakları içinde bir yerden bir yere taşınmasını ifade eder.

5. "Kombine Taşımacılık"; kamyon, römork, yarı römork, hareketli kasa veya konteynır ile, çekicili veya çekicisiz, seyahatin başlangıç veya son ayağını mümkün olan en kısa karayolu üzerinden, seyahatin önemli bir bölümünün ise demiryolu, deniz veya iç sularda yapılması sureti ile yük taşımacılığını ifade eder.

6. "Akit Taraf Toprakları"; zikredildikleri sıra ile Karadağ toprakları ve Türkiye Cumhuriyeti topraklarını ifade eder.

7. "Yerleşim ülkesi"; taşımacının yerleşik olduğu ve aracın kayıtlı olduğu bir Akit Taraf toprağını ifade eder.

8. "Ev sahibi ülke"; taşımacının yerleşik olmadığı ve taşımacının aracın kayıtlı olmadan faaliyet gösterdiği Akit Taraf topraklarını ifade eder.

9. "Düzenli yolcu servisi"; önceden düzenlenmiş fiyat listesi ve zaman tarifesine uygun olarak belirli bir güzergah üzerinde yolcu taşıyan ve önceden kararlaştırılan durak noktalarında yolcuların indirilip bindirildiği servisi ifade eder.

10. "Mekik servis"; önceden oluşturulmuş yolcu gruplarının, tekrarlanan gidiş ve dönüş yolculuklarında tek bir hareket noktasından alınıp tek bir varış noktasına taşınmasını ifade eder. Hareket ve varış yeri sırasıyla seyahatin başladığı ve seyahatin sona erdiği yer anlamındadır ve ilaveten her bir durumda çevre yerleşimi 50 km çapındadır. Her bir grup, birlikte yolculuk eden ve sonraki bir seyahatte hareket yerine geri taşınan yolculardan oluşur.

Mekik servis şeklindeki servis, bazı yolcuların başka bir grup ile geri dönüş yolculuğu yapabilmesinden etkilenmez. Bir dizi mekik seferdeki ilk dönüş yolculuğu ve son gidiş yolculuğu yüksüz yapılır.

11. "Arızi servis", düzenli yolcu servisi ve mekik servisi tanımına girmeyen bir servisi ifade eder. Servisin sıklığı veya sayısı, servislerin arızi bir servis olarak sınırlandırılmasını etkilemez.

12. "Kontrol belgesi", işbu Anlaşmanın 13'üncü maddesi altındaki Karma Komisyon tarafından kararlaştırılan ve teyit edilen şekliyle otobüs ve otokarlar için yolcu manifestosunu ifade eder.

II. YOLCU TAŞIMACILIĞI

Madde 3
Düzenli Yolcu Servisleri

1. Otobüs ilen yapılan düzenli yolcu servisleri, hareket, varış ve transit ülkesinin yetkili idaresi tarafından izin verilmesi sistemine tabidir.

2. Anlaşmanın bu maddesinin birinci paragrafında bahsedilen izin belgesi başvurusu taşımacının yerleşik olduğu ülkenin yetkili idaresine yapılmalıdır. Eğer kayıtlı olduğu ülkenin yetkili makamları başvuruyu onaylarsa izin ev sahibi ülkenin yetkili idaresine bildirilir.

   Burada 13. Madde altında oluşturulan Karma Komisyon, izin başvurusu şeklini ve gerekli destekleyici belgelerinin yanı sıra bir izin düzenlenmesi için gerekli çevre,güvenlik ve diğer koşulları kararlaştırır.

3. İzin belgesi Akit tarafların yetkili idarelerince ortak karar ile verilir.

   Bir izin belgesinin verilmesi veya reddedilmesi ile ilgili karar, eğer başka beklenmeyen bir koşul yoksa, kayıt ülkesinin yetkili makamlarından izin başvurusu makbuzu alınmasından itibaren 90 gün içinde verilir. Beklenmeyen koşulların olması durumunda, bu süre yetkili makamlar birbirini bilgilendirdiği şekilde değiştirilebilir.

   Bu maddenin birinci paragrafında adı geçen izin belgesi azami 5 yıl geçerlidir. İzin belgesi düzenli yolcu servislerinin performansı için işletme koşullarını belirler.

4. Çalışma şartlarındaki değişiklikler ve servis iptali bu maddenin 2. ve 3. paragraflarında belirtilen prosedürlere göre kararlaştırılır.

   Eğer servisle ilgili bir talep mevcut değilse, taşımacı izin belgesi veren yetkili idareye ve müşterilere bu Anlaşmanın 13. Maddesinde belirtilen Karma Komisyon tarafından belirlenen süre içinde bildirmek suretiyle servisi iptal edebilir.

Madde 4
Arızi ve Mekik Servisler

1. Otobüsler ile yapılan mekik servisler kalkış, varış ve transit ülkesindeki yetkili idarelerce verilen izin veya geçiş belgesi sistemine tabidir.

2. Arızi seferler, Otobüs ve Otokarlarla Yolcuların Uluslararası Taşınması Anlaşmasına (INTERBUS Anlaşması) tabidir.

3. Ev sahibi ülkenin yetkili makamları tarafından verilmiş özel bir izin verilmediği sürece bu maddenin birinci ve ikinci paragrafında bahsedilen bütün seyahat sırasında yolcuların alınmalarına ve inmelerine müsaade edilmez.

4. Bu maddenin birinci paragrafında bahsedilen izin veya geçiş belgesi başvurusu ev sahibi ülkenin yetkili makamlarına yapılmalıdır.

5. Burada 13. Maddede belirtilen karma Komisyon izin veya geçiş belgesi başvuru şeklini ve gerekli diğer destekleyici belgeleri kararlaştırır.

   Beklenmeyen koşullar olmadığı sürece geçiş belgesi 30 gün içinde verilir veya reddedilir.

   Beklenmeyen bir koşulun olduğu durumlarda, yetkili makamlar birbirini haberdar ettiği sürece, bu sürenin bitim tarihi değiştirilebilir.

6. Taşımacı, yolcu hizmetlerini gerçekleştirirken, araçta bir kontrol dokümanı bulundurmakla yükümlüdür.

Madde 5
Yolcu Servisleri için Genel Şartlar

1. Madde 3 ve Madde 4'te bahsedilen taşımacılık izin ve geçiş belgeleri kişiseldir ve başka taşımacılara devredilemez.

2. Kabotaj taşıması yasaktır. Bir taşımacının belirli bir grubu içeren yolcu manifestosuyla akit taraf topraklarına girerek, bu taşımacı tarafından belli bir noktaya götürülen aynı grup yolcunun yerel seyahati kabotaj taşımacılığı olarak addedilmez

III. EŞYA TAŞIMACILIĞI

Madde 6
İzin Belgesi Sistemi

1. Akit taraf topraklarından birinde yerleşik taşımacılar izin belgesi sistemi altında iki Akit Taraf toprakları arasında ve üçüncü ülkelere/ülkelerden eşya taşımacılığı faaliyetleri gerçekleştirebilir.

2. Akit taraflardan birinin topraklarında tescil edilmiş olup ve diğer Akit taraf ülkesi üzerinden transit nakliyat için kullanılan taşıtlar izin belgesine ve kota sistemine tabi değildir.

3. Bu maddenin 1. paragrafında bahsedilen izin belgeleri kişiseldir ve başka taşımacılara devredilemez.

4. Akit Tarafların yetkili makamları kararlaştırılan sayıda boş izin belgesi formu teati ederler.

   Teati sonucu alınan izin belgesi yerleşik olduğu ülkenin yetkili makamları tarafından taşımacıya verilir.

5. İzin belgesi aynı anda sadece bir araç tarafından kullanılabilir. Araçların kombinasyonu durumunda, motorlu araç izin belgesi düzenlenmesi veya muafiyet durumlarında belirleyici faktördür.

6. Madde 13'te bahsedilen Karma Komisyon kota, kategori ve izin belgesi kullanımını düzenleyen diğer koşulları belirler.

7. Kabotaja, sadece ev sahibi ülkenin yetkili makamları tarafından verilen özel izin belgesiyle müsaade edilir.

Madde 7
Geçiş Belgesinden Muafiyet

1. Madde 6'ya istisna olarak aşağıda belirtilen taşımacılık kategorileri geçiş belgesi şartından muaftır:

a) Toplam izin verilen dolu ağırlığı (TPLW) treyler dahil 6 tonu aşmayan veya izin verilen yüklü ağırlığı treyler dahil 3.5. tonu aşmayan araçlarla taşımacılık,

b) Hava taşıma güzergahlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarına veya hava limanlarından arızi taşımacılık,

c) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtlar ile tamir araçlarının taşınması,

d) Diğer bir ülkede bozulan bir aracın yerine boş olarak gönderilen bir yük aracı ve onarımdan sonra onarılan aracın boş olarak dönüşü,

e) Canlı hayvanların özel amaçlarla taşınması - canlı hayvan taşınması için yapılmış veya o amaçla dönüştürülmüş taşıtlarla,

f) Deniz/okyanus gemileri ve havayolu araçları için erzak ve yedek parçaların taşınması,

g) Acil durumlar için gerek duyulan ve özellikle insani yardım ve tabii afetler için tıbbi malzeme ve teçhizat taşınması,

h) Ticari olmayan amaçlarla veya sanat, fuar ve sergi malzemeleri taşımacılığı,

i) Müzik, tiyatro, sinema, fuar ve sirk, spor faaliyetleri ve radyo programları ve eğlence yerlerine/yerlerinden televizyon, film ve radyo çekimleri için aksesuar, teçhizat ve hayvanların ticari olmayan amaçlarla taşınması,

j) Cenaze taşımacılığı,

2. Bu maddede bahsedilen taşıma faaliyetlerine ilişkin olarak, sürücü yukarıdaki taşıma türlerinden herhangi birinin söz konusu olduğunu net bir şekilde gösteren bütün kağıt ve dokümanları bulundurmalıdır.

3. Madde 13'te belirtilen Karma Komisyon, izin belgesi şartından muaf olan taşıma kategorileri listesine eklemede bulunabilir ve bazı taşıma türlerinin serbestleştirilmesi kararı alabilir.

IV. GENEL HÜKÜMLER

Madde 8
Vergiler

1. Bu Anlaşma şartları altında Akit Taraf topraklarında kayıtlı bir taşıtın diğer Akit Taraf topraklarında geçici olarak yaptığı taşımacılık faaliyeti, aracın işletilmesi, kaydı, sahipliğiyle ilgili tüm vergilerden karşılıklılık prensibi gereğince muaftır.

2. Taşıtın çalışması için gerekli olan ve imalatçı firmaca konulan sabit deposundaki yakıt ve motorlu taşıtın seyri için gerekli yağlar, ilgili gümrük mevzuatına taşımacının uyması şartıyla ev sahibi ülkenin topraklarında tüm ithal vergilerden muaftır.

3. Bu Anlaşma şartları altında yapılan taşımacılık, ev sahibi ülkedeki karayolu şebekesi, köprüler ve tünellerin vs. kullanımı için alınan kullanım ücretleri ve diğer vergilere tabidir.

4. Bu Anlaşma hükümleri altında gerçekleştirilen taşıma faaliyetleri ev sahibi ülkenin topraklarında alınan karayolu geçiş ücretlerine tabi değildir.

5. Akit Taraflar araçların normal yakıt depolarındaki vergiden muaf yakıt miktarı üzerine sınırlama koyabilirler.

Madde 9
Ağırlık ve Boyutlar

1. Taşıtların izin verilen maksimum ağırlık, dingil ağırlığı ve boyutları ev sahibi ülkede yürürlükte olan üst sınırları ve tescil belgelerinde belirtilen sınırları aşamaz.

2. Ev sahibi ülkede ağırlık ve boyutları izin verilen üst sınırları aşan taşıtların kullanımına sadece ev sahibi ülkenin yetkili makamlarınca düzenlenen ve önceden alınan bir özel izin başvurusu ile izin verilir.

Madde 10
Teçhizat ve Diğer Özellikler

1. Tehlikeli ve yanıcı madde taşıyan araçlar uluslararası düzenlemelere (ADR ve ATP Anlaşmaları yükümlülükleri) uygun olarak donatılmalı ve teçhiz edilmelidir.

2. Araçlarda personelin sürüş ve dinlenme sürelerini izlemek için kullanılan teçhizat uluslararası düzenlemelere (AETR Anlaşması hükümlerine) uygun olmalıdır.

3. Bu Anlaşma çerçevesinde Akit Taraflar bu alandaki AB düzenlemelerine ve aynı alandaki uluslararası yükümlülüklere uygun olarak güvenlik ve emisyon standartlarını tam olarak karşılayan araç kullanımını teşvik etmelidirler.

   Bu Maddenin üçüncü paragrafı gereğince Madde 13'te belirtilen Karma Komisyon kotaya ve gelecekteki muhtemel bir serbestleştirmeye karar verirken en modern güvenlik ve çevre standartlarına uyan taşıtlara daha ayrıcalıklı davranabilirler.

Madde 11
Kontrol

Bu Anlaşma, iki Akit Tarafın da üyesi olduğu çok taraflı anlaşmalar veya milli mevzuat hükümleri altında öngörülen bütün izin belgeleri ve diğer dokümanlar araçta bulundurulmalı ve Akit Tarafların yetkili makamlarınca istenildiğinde verilmelidir.

Madde 12
Taşımacıların Yükümlülükleri ve İhlaller

1. Bir Akit Tarafın taşımacısı, diğer Akit Tarafın topraklarında iken özellikle trafik ve ihlaller, gümrük düzenlemeleri ve diğer izin şartları ile sınırlamalara ilişkin diğer ikili Anlaşmalardan ve ulusal mevzuattan doğan yükümlülüklerin yanında; Akit Tarafların

da taraf olduğu çok taraflı uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklere uymakla yükümlüdür.

2. Bu Anlaşma'nın şartlarının bir taşımacı tarafından ihlali halinde, ihlalin yapıldığı ev sahibi ülkedeki yetkili otorite, diğer Akit Taraf ülkenin yetkili otoritesine ev sahibi ülkenin taşımacıya karşı, kendi ulusal mevzuatının gerektirdiği şekilde, gerekli adımları atacağına ilişkin olarak durumu bildirecektir.

3. Bu Madde'nin 2. Paragrafında yer alan hüküm, ev sahibi ülkenin adli veya diğer yetkili otoriteleri tarafından alınan tedbirleri hariç tutmayacaktır.

4. Ev sahibi ülkenin topraklarında tekrarlanan ciddi ihlaller durumunda, ev sahibi ülkenin yetkili otoritesi tek başına veya yerleşik olduğu ülkenin yetkili otoritesinin ricası üzerine aşağıdaki tedbirleri alabilir:
- taşımacıya uyarı verilmesi;
- bir ihlalin yapıldığı akit taraf topraklarına girişin yasaklanması.

5. Akit Taraflar, yukarıda 4. Paragraf'ta yer alan ve uygulanan yaptırımlar hakkında birbirlerini haberdar edeceklerdir.

Madde 13
İşbirliği ve Karma Komisyon

1. Akit Tarafların yetkili otoriteleri bu Anlaşma'nın uygulanması için gerekli tüm adımları atmakla yükümlüdür ve bu Anlaşma'nın uygulanmasını etkileyecek herhangi faydalı bir bilgiye veya karayolu trafiği alanındaki ulusal mevzuattaki herhangi bir değişikliğe ilişkin olarak birbirlerini bilgilendireceklerdir.

2. Yetkili otoriteler, bu Anlaşma'yı uygulamak ve iki ülke arasında karayolu taşımacılığı alanındaki; güvenlik, çevrenin korunması, taşıt personeli, teknik konular, karayolu taşımacılığı alanındaki girişimlerin teşvik edilmesi, karşılıklı işbirliği ve anlaşmazlıkların çözümü konuları dahil olmak üzere; sorunların değerlendirilmesi amacıyla Karma Komisyon kurarlar.

V. SON HÜKÜMLER

Madde 14
Anlaşma'nın Yürürlüğe Girmesi ve Geçerlilik Süresi

1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşma'nın ulusal mevzuata uygun olarak yürürlüğe girmesi ile ilgili kendi prosedürlerinin tamamlandığı hususunda birbirlerini diplomatik kanallar aracılığıyla bilgilendirmesi ile yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin diplomatik kanallarla yazılı bir fesih bildirimi olmadıkça yürürlükte kalır. Bu durumda, bu Anlaşmanın feshi, diğer Akit Tarafın yukarıda bahsedilen fesih bildirimini aldıktan altı ay sonra gerçekleşir.

3. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, Türkiye Cumhuriyeti ve Yugoslavya Federatif Sosyalist Cumhuriyeti arasında 10 Ocak 1968 tarihinde Belgrat'ta imzalanan ve 5 Mart 1976 tarihinde Ankara'da tadil edilen Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması geçersiz sayılacak ve hükümsüz olacaktır.

İşbu Anlaşma, tam salahiyetli kılınan ve aşağıda imzaları bulunan murahhaslar tarafından imza edilmiştir.

11 Aralik 2009 tarihinde Podgorica'da iki orijinal nüsha halinde, Türkçe, Karadağ'ca ve İngilizce dillerinde tüm metinler aynı derecede geçerli olacak şekilde düzenlenmiştir.

Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanacak ihtilaflarda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Nihat ERGÜN
Sanayi ve Ticaret Bakanı

Karadağ Hükümeti Adına

Andrija LOMPAR
Ulastirma, Denizcilik ve Telekomunikasyon Bakani

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE TURSKE

I

VLADE CRNE GORE

O PREVOZU PUTNIKA I TERETA U MEĐUNARODNOM DRUMSKOM SAOBRAĆAJU

Vlada Republike Turske i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu:"strane ugovornice");

U želji da doprinesu razvoju trgovačkih i ekonomskih odnosa između dvije zemlje;

Odlučne da uspostave saradnju u međunarodnom drumskom saobraćaju u okviru tržišne ekonomije;

Vodeći računa o zaštiti životne sredine i ljudi, racionalnoj potrošnji energije, bezbjednosti saobraćaja i poboljšanju uslova rada za vozače;

Težeći razvoju intermodalnog saobraćaja;

Shvatajući zajednički interes i prednost sporazuma o prevozu u međunarodnom drumskom saobraćaju;

sporazumjele su se o sljedećem:

I OPŠTE ODREDBE

Član 1

Oblast primjene

(1) Ovim sporazumom uređuje se prevoz putnika i tereta u međunarodnom drumskom saobraćaju koji obavljaju prevoznici sa sjedištem na teritoriji jedne od strana ugovornica, vozilima koja su registrovana na teritoriji te strane ugovornice, sa mjestima polaska na teritoriji jedne države ugovornice i odredišta na teritoriji druge države ugovornice, ili u tranzitu preko teritorije jedne od strana ugovornica.

(2) Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze koje proističu iz drugih međunarodnih obaveza dviju strana ugovornica.

Član 2

Definicije

U ovom sporazumu pojedini izrazi imaju sljedeća značenja:

1. **„Prevoznik"** je pravno ili fizičko lice koje je ovlašćeno za obavljanje međunarodnog prevoza putnika ili tereta u drumskom saobraćaju u skladu sa propisima strane ugovornice na čijoj teritoriji ima sjedište.

2. **„Vozilo"** je motorno vozilo ili kombinacija vozila, registrovano na teritoriji države jedne od strana ugovornica, namijenjeno za međunarodni prevoz putnika ili tereta u drumskom saobraćaju, kojim prevoznik raspolaže po osnovu vlasništva ili ugovora o zakupu ili lizingu.

3. **„Prevoz"** je kretanje punog ili praznog vozila, odnosno kretanje praznog vozila, uključujući i prevoz vozila vozom ili brodom na jednom dijelu putovanja.

4. **„Kabotaža"** je prevoz putnika ili tereta između pojedinih mjesta na teritoriji jedne strane ugovornice, koji obavlja prevoznik sa sjedištem na teritoriji druge strane ugovornice.

5. **„Kombinovani prevoz"** je prevoz tereta, pri kojem vozilo, priključno vozilo, izmjenjiva platforma ili kontener, sa ili bez vučnog vozila, koriste puteve za početni ili završni dio putovanja, koji je što kraći, a veći dio putovanja koristi željeznicu, unutrašnji plovni put ili more.

6. **„Teritorija strane ugovornice"** je teritorija države Turske i teritorija države Crne Gore.

7. **„Država osnivanja"** je strana ugovornica na čijoj teritoriji je prevoznik osnovan i vozilo registrovano.

8. **„Država domaćin"** je strana ugovornica na čijoj teritoriji prevoz obavlja prevoznik koji nije osnovan na teritoriji te države i čije vozilo nije registrovano na teritoriji te strane ugovornice.

9. **„Linijski prevoz"** je prevoz putnika koji se obavlja na određenim relacijama, prema unaprijed utvrđenom i objavljenom redu vožnje, za koji se plaća unaprijed utvrđena cijena, a putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na prethodno utvrđenim autobuskim stanicama.

10. **„Naizmjenični prevoz"** je prevoz prethodno organizovanih grupa putnika za više putovanja iz istog mjesta polaska u isto mjesto dolaska. Mjesta polaska i mjesta dolaska su mjesta gdje putovanje počinje, odnosno gdje se završava, zajedno s okolnim mjestima unutar radijusa od 50 km. Svaka grupa putnika koja je obavila putovanje u odlasku vraća se u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom.

    Naizmjenični prevoz ne gubi svoja obilježja ukoliko se pojedini putnici pridruže drugoj grupi na njihovom povratku. Prva vožnja u povratku i posljednja u odlasku obavlja se praznim vozilom.

11. **„Povremeni prevoz"** je prevoz putnika koji ne sadrži elemente linijskog ili naizmjeničnog prevoza, pri čemu frekvencija ili broj vožnji nije od uticaja na ovaj vid prevoza.

12. **„Kontrolni dokument"** je putni list za autobus sačinjen u skladu sa obrascem koji je dogovorila i usaglasila Mješovita komisija iz člana 13 ovog sporazuma.

II PREVOZ PUTNIKA

Član 3

Linijski prevoz putnika

(1) Linijski prevoz putnika, obavlja se na osnovu dozvola koje izdaju nadležni organi u državama polaska, dolaska i tranzita.

(2) Zahtjev za izdavanje dozvole iz stava 1 ovog člana prevoznik podnosi nadležnom organu države osnivanja. Ako nadležni organ odobri zahtjev, dostavlja ga nadležnom organu druge strane ugovornice.
Mješovita komisija iz člana 13 ovog sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za dobijanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima, kao i ekološkim, bezbjednosnim i ostalim uslovima za izdavanje dozvole.

(3) Dozvole se izdaju uz obostranu saglasnost nadležnih organa strana ugovornica.

Odluku o izdavanju dozvole ili odbijanju da se ona izda, donose nadležni organi strana ugovornica u roku od 90 dana, od dana dostavljanja zahtjeva od nadležnog organa države osnivanja, ukoliko ne postoje nepredviđene okolnosti.

U slučaju nepredviđenih okolnosti, ovaj rok se može mijenjati, o čemu se nadležni organi strana ugovornica međusobno obavještavaju.

Dozvole iz stava 1 ovog člana izdaju se na period do pet godina. Dozvolom se određuju uslovi obavljanja linijskog prevoza putnika.

(4) O izmjenama uslova za obavljanje prevoza i otkazivanju prevoza odlučivaće se u skladu sa procedurom navedenom u stavovima 2 i 3 ovog člana.

Ako više nema potrebe za prevozom, prevoznik ga može otkazati, obavještavajući nadležne organe koji su izdali dozvolu, kao i putnike, u roku koji utvrdi Mješovita komisija iz člana 13 Sporazuma.

Član 4

Naizmjenični i povremeni prevoz putnika

(1) Naizmjenični prevoz putnika obavlja se na osnovu odobrenja ili dozvole koje izdaju nadležni organi u državama polaska, dolaska i tranzita.

(2) Povremeni prevoz će biti regulisan na osnovu Ugovora o međunarodnom povremenom prevozu putnika običnim i putničkim autobusima (INTERBUS UGOVOR).

(3) Usputno ukrcavanje i iskrcavanje putnika tokom cijelog prevoza iz st. 1 i 2 ovog člana nije dozvoljeno bez posebnog odobrenja nadležnog organa države domaćina.

(4) Zahtjev za izdavanje odobrenja ili dozvole iz stava 1 ovog člana prevoznik podnosi nadležnom organu države domaćina, posredstvom nadležnog organa države osnivanja.

(5) Mješovita komisija iz člana 13, odlučuje o formi zahtjeva za dobijanje odobrenja ili dozvole i o potrebnoj pratećoj dokumentaciji.

Dozvola se izdaje ili se zahtjev za dobijanje dozvole odbija u roku od 30 dana ukoliko ne postoje nepredviđene okolnosti.

U slučaju nepredviđenih okolnosti, ovaj rok se može mijenjati, o čemu se nadležni organi strana ugovornica međusobno obavještavaju.

(6) Prilikom obavljanja prevoza putnika u autobusu se mora nalaziti kontrolni dokument.

Član 5

Zajedničke odredbe o prevozu putnika

(1) Dozvole iz člana 3 i 4 glase na ime prevoznika i neprenosive su.

(2) Kabotaža je zabranjena. Lokalna putovanja, organizovana isključivo za grupe putnika, koje je na destinaciju dovezao isti prevoznik, ne smatraju se kabotažom, ukoliko su upisana u kontrolnom dokumentu.

III PREVOZ TERETA

Član 6

Sistem dozvola

(1) Prevoznici sa sjedištem na teritoriji jedne od strana ugovornica mogu, na osnovu sistema dozvola, obavljati prevoz tereta između teritorija strana ugovornica, kao i prevoz za/iz trećih zemalja.

(2) Za vozila registrovanih na teritoriji jedne strane ugovornice i koja se koriste za prevoz u tranzitu preko teritorije druge strane ugovornice nije poterebna dozvola i ne podliježu sistemu dozvola.

(3) Dozvola iz stava 1 ovog člana je neprenosiva i može je koristiti samo prevoznik na čije ime glasi.

(4) Nadležni organi obje strane ugovornice razmjenjuju dogovoreni broj nepopunjenih obrazaca za dozvole.
Dozvole dobijene razmjenom, domaćim prevoznicima dodjeljuje nadležni organ države osnivanja.

(5) Dozvola se može koristiti samo za jedno vozilo. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor kod izdavanja ili oslobađanja od sistema dozvola.

(6) Mješovita komisija iz člana 13 određuje broj, vrstu i druge uslove koji su važni za korišćenje dozvola.

(7) Kabotaža je dozvoljena samo uz posebnu dozvolu države domaćina.

Član 7

Izuzeci od sistema dozvola

(1) Izuzetno od odredbi člana 6, iz sistema dozvola izuzimaju se sljedeći prevozi:

a) tereta vozilima čija maksimalna dozvoljena masa sa tovarom uključujući i prikolice, ne prelazi 6 tona, ili čija dozvoljena nosivost zajedno sa prikolicom, ne prelazi 3,5 tone;

b) povremeni prevoz tereta sa ili do aerodroma, u slučaju skretanja vazduhoplova sa redovnog leta;

c) prevoz vozila koja su oštećena ili neispravna i prevoz vozila na popravku;

d) vožnja praznog vozila poslatog da zamjeni vozilo koje se pokvarilo na teritoriji jedne strane ugovornice, kao i povratno putovanje poslije popravke neispravnog vozila;

e) prevoz živih životinja u specijalno proizvedenim ili trajno prepravljenim vozilima namijenjenim za prevoz životinja;

f) prevoz rezervnih djelova i namirnica za avione i prekookeanske brodove;

g) prevoz medicinske opreme i lijekova za hitne slučajeve, pogotovo u slučaju prirodnih katastrofa ili humanitarnih potreba;

h) prevoz umjetničkih djela ili predmeta za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe;

i) prevoz u nekomercijalne svrhe pomoćnog materijala i životinja za pozorišne, muzičke, filmske, sportske, cirkuske ili sajamske priredbe i sa tih priredbi, kao i onih koji su namijenjeni filmskim, radijskim i televizijskim snimanjima;

j) prevoz posmrtnih ostataka.

(2) Za vrijeme obavljanja prevoza iz ovog člana u vozilu se mora nalaziti prateća dokumentacija koja potvrđuje da se radi o prevozu za koji nije potrebna dozvola.

(3) Mješovita komisija iz člana 13 ovog sporazuma, može proširiti listu prevoza navedenih u stavu 1 ovog člana za koje nijesu potrebne dozvole, i odlučiti o liberalizaciji pojedinih vrsta prevoza.

IV ZAJEDNIČKE ODREDBE

Član 8

Takse

(1) Prevoz vozilima registrovanim na teritoriji jedne od strana ugovornica, koja privremeno obavljaju prevoz na teritoriji druge strane ugovornice, po odredbama ovog sporazuma izuzet je, na bazi reciprociteta, od plaćanja svih taksi i naknada vezanih za vlasništvo, registraciju i upravljanje vozilima.

(2) Gorivo, koje se nalazi u uobičajenim, od strane proizvođača ugrađenim, fiksiranim rezervoarima za gorivo predviđenog za vožnju vozila i rad motora na kontrolisanoj temperaturi, kao i maziva i rezervni djelovi, izuzeti su od carine na uvoz na teritoriji države domaćina.

(3) Prevoz obuhvaćen odredbama ovog sporazuma, podliježe putarinama i drugim dažbinama koje plaćaju korisnici puteva u državi domaćinu, a koje se naplaćuju za korišćenje mreže puteva, mostova, tunela.

(4) Prevoz obuhvaćen odredbama ovog sporazuma, ne podliježe plaćanju naknada za korišćenje puteva na terioriji države domaćina.

(5) Strane ugovornice mogu staviti ograničenje na količinu goriva koja se nalazi u uobičajenim rezervoarima vozila, a koje je izuzeto od carina.

Član 9

Masa i dimenzije vozila

(1) Maksimalna dozvoljena masa, osovinsko opterećenje i dimenzije vozila ne smiju biti veći od vrijednosti navedenih u dokumentima o registraciji, kao ni od maksimalnih dozvoljenih vrijednosti propisanih u državi domaćinu.

(2) Upotreba vozila, čija masa i dimenzije prelaze propisane vrijednosti u državi domaćinu, dozvoljena je samo sa posebnom dozvolom koju izdaje nadležni organ države domaćina i za koju je unaprijed podnijet zahtjev.

Član 10

Oprema i druge karakteristike vozila

(1) Vozila koja prevoze opasnu ili lako kvarljivu robu moraju biti pripremljena i opremljena u skladu sa međunarodnom regulativom (odredbe ADR i ATP Konvencija).

(2) Oprema u vozilu, koja se koristi za praćenje posade koja vozi i vremena za odmor, mora biti u skladu sa međunarodnom regulativom (odredbe AETR Sporazuma).

(3) Strane ugovornice preuzimaju na sebe obavezu da promovišu u okviru ovog sporazuma upotrebu vozila koja odgovaraju standardima o bezbjednosti i emisiji štetnih gasova, u skladu sa

regulativom Evropske Unije u ovoj oblasti i iste primjenjuju u skladu sa preuzetim međunarodnim obavezama.

U skladu sa stavom 3 ovog člana, Mješovita komisija iz člana 13 može odlučiti o broju dozvola, mogućnosti liberalizacije prevoza, dati povoljniji tretman vozilima koja odgovaraju najsavremenijim standardima bezbjednosti i zaštite životne sredine.

Član 11

Nadzor

Dozvole i svi drugi dokumenti koji su predviđeni ovim sporazumom, kao i multilateralnim sporazumima čije su potpisnice obje strane ugovornice ili nacionalnim zakonodavstvom, moraju se nalaziti u vozilima za vrijeme prevoza i pokazati na zahtjev nadležnih kontrolnih organa strana ugovornica.

Član 12

Obaveze prevoznika i prekršaji

(1) Prevoznik jedne od strana ugovornica dužan je da se na teritoriji druge strane ugovornice pridržava obaveza koje proističu iz multilateralnih međunarodnih sporazuma, čije su potpisnice obje strane ugovornice, kao i drugih bilateralnih sporazuma i nacionalnog zakonodavstva, posebno u oblasti saobraćaja i prekršaja, carinskih propisa i drugih uslova za korišćenje dozvola i ograničenja.

(2) U slučaju povrede odredbi ovog sporazuma koje izvrši prevoznik, nadležni organ države domaćina obavještava o tome nadležni organ države osnivanja, radi preuzimanja odgovarajućih mjera predviđenih nacionalnim zakonodavstvom.

(3) Odredba stava 2 ovog člana ne isključuje mjere koje mogu da izriču sudovi ili drugi nadležni organi države domaćina.

(4) U slučaju ponovljenih ozbiljnih prekršaja na teritoriji zemlje domaćina, nadležni organ države domaćina može sam ili na zahtjev nadležnog organa države osnivanja preduzeti sljedeće mjere:

- upozoriti prevoznika;

-zabraniti pristup teritoriji strane ugovornice na kojoj je prekršaj počinjen

(5) Nadležni organi strana ugovornica stalno će se međusobno obavještavati o preduzetim mjerama iz stava 4.

Član 13

Saradnja i Mješovita komisija

(1) Nadležni organi strana ugovornica obavezni su da obezbijede primjenu ovog sporazuma, da se uzajamno obavještavaju o svakoj korisnoj informaciji i izmjeni nacionalnih propisa u oblasti drumskog saobraćaja.

(2) Strane ugovornice formiraju Mješovitu komisiju radi sprovođenja ovog sporazuma i razmatranja svih pitanja koja se tiču odnosa između strana ugovornica u oblasti drumskog saobraćaja, uključujući aspekte koji se bave bezbjednošću, zaštitom životne sredine, voznim osobljem, tehničkim pitanjima, promocijom privrednih subjekata iz oblasti drumskog saobraćaja, međusobnom saradnjom i rješavanjem spornih pitanja.

V ZAVRŠNE ODREDBE

Član 14

Stupanje na snagu i važenje sporazuma

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu kada obje strane ugovornice obavijeste jedna drugu, razmjenom diplomatskih nota, da su ga odobrile u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

(2) Ovaj sporazum važi dok ga ne otkaže jedna od strana ugovornica, dostavljanjem pismenog obavještenja o tome drugoj ugovornoj strani, u kom slučaju sporazum prestaje da važi po isteku šest mjeseci od dana prijema note o otkazivanju.

(3) Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, prestaje da važi Sporazum između Vlade Republike Turske i Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o međunarodnom drumskom prevozu, potpisan u Beogradu 10. januara 1968. godine i dopunjen u Ankari 5. marta 1976. godine.

U potvrdi svega navedenog, punopravno opunomoćeni od strana svojih Vlada, potpisuju ovaj Sporazum.

Sačinjeno u dva originalna primjerka u Podgorici,dana 11 Decembra 2009, svaki na turskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi iste važnosti.

U slučaju spora ili različitog tumačenja ovog sporazuma, validan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu	**Za Vladu**
Republike Turske	**Crne Gore**
Nihat ERGUN	**Andrija Lompar**

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO

ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

OF PASSENGERS AND GOODS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro, hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Anxious to establish to the development of trade and economic relations between two countries;

Determined to promote cooperation in international transport within the framework of the market economy;

Concerned about the protection of the environment and people, the rational consumption of energy, road safety and the improvement of drivers working conditions;

Aiming towards the development of transport intermodality;

Recognizing the mutual interest and advantage of an agreement on international road transport;

Have agreed as follows:

I GENERAL PROVISIONS

Article 1
Scope of application

1. The present Agreement regulates the international transport of passengers and goods by road performed by transport operators established in the territory of a Contracting Party by means of vehicles registered in that territory, with the points of departure in the territory of one Contraction Party and destination in the other Contracting Party or in transit through territory of one of the Contracting Party.

2. This Agreement does not affect the rights and obligations arising from the other international commitments of the two Contracting Parties.

Article 2
Definitions

In this Agreement some terms have the following meaning:

1. **"Transport Operator"** means any physical or legal person authorized to perform the international carriage of passenger and goods by road, in

The service as a shuttle service is not affected by the fact that some passengers make the return journey with another group. The first return journey and the last outward journey in a series of shuttle services are made unladen.

11. "**Occasional service**" means a service falling neither within the definition of a regular passenger service nor within the definition of a shuttle service, where frequency or number of services does not affect their classification as an occasional service.

12. "**Control document**" means the waybill for buses and coaches complying with the form which is agreed up on and confirmed by the Joint Committee referred to in Article 13 of this Agreement.

II PASSENGER TRANSPORT

Article 3
Regular passenger services

1. Regular passenger services shall be subject to a system of authorizations issued by the competent authority in the country of departure, destination and transit.

2. The authorization application referred to in the first paragraph of this Article should be made to the competent authority in the country of establishment of the transport operator. If the competent authority of the country of establishment approves the application, the authorization is communicated to the competent authority of the host country.

The Joint Committee set up under Article 13 hereof decides on the form the application for authorization takes and the supporting documents required, as well as on environmental, safety and other conditions for the issue of an authorization.

3. The authorisation is issued by joint agreement by the competent authorities of the Contracting Parties.

The decision to grant or refuse a permit should be taken by the competent authorities of the Contracting Parties within a period of 90 days from the day of receipt of the application for authorization from the competent authority of the Country of establishment, if there are no unpredictable circumstances.

In the event of unpredictable circumstance, this deadline may be changed on which the competent authorities keep each other informed.

The authorization referred to in the first paragraph of this Article is valid for a maximum of five years. It sets out the operating conditions for the performance of regular passenger services.

4. Changes in operating conditions and the cancellation of the service are decided according to the procedure set out in paragraphs 2 and 3 of this Article.

If there is no longer any demand for the service, the operator can cancel it informing competent authorities which issued the permits and customers as well, within the period fixed by the Joint Committee from the Article 13 of this Agreement.

Article 4
Shuttle and occasional services

1. The shuttle services operated by buses are subject to a system of authorisations or permits issued by the competent authority in the country of departure, destination and transit.

2. The occasional services shall be subject to the Agreement on the International Occasional Carriage of Passengers by Coach and Bus (INTERBUS AGREEMENT).

3. The picking up and leaving of passengers during the whole journey referred to in the first and second paragraph of this Article is not permitted unless special authorisation is granted by the competent authority of the host country.

4. The authorisation or permit application referred to in the first paragraph of this Article should be made to the competent authority in the country of establishment

5. The Joint Committee set up under Article 13 hereof decides on the form that the authorisation or permit application takes and other supporting documents required.

The authorisation is issued or rejected within the period of 30 days, unless there are unpredictable circumstances.

In the event of unpredictable circumstance, this deadline may be changed on which the competent authorities keep each other informed.

6. While performing passenger services the transport operator is required to keep a control document in the vehicle.

Article 5
Provisions Common to passenger services

1. The transport authorisations and permits referred to in Articles 3 and 4 hereof are personal and not transferable to other transport operators.

2. The running of cabotage services is prohibited. Local trips organised solely for a group of passengers brought to that location by the same transport operator are not deemed to be cabotage services provided that they are entered on the control document.

III GOODS TRANSPORT

Article 6
Permit system

1. Transport operators established in the territory of a Contracting Party may, under the system of permits, undertake goods transport between the territories of the two Contracting Parties as well as a good transport to/from the third countries.

2. Vehicles registered in the territory of one of the Parties and used for transit transport across the territory of the other Party shall not require a permit and shall not be subject to a quota system.

3. The permits referred to paragraph 1 of this Article are personal and not transferable to other transport operators.

4. The competent authorities of the two Contracting Parties exchange an agreed number of blank permit forms.

The permit received by the exchange is granted to the transport operator by the competent authority in the Country of establishment.

5. The permit can only be used for one vehicle at a time. In the case of combinations of vehicles, the motor vehicle is the determining factor in permit issue or an exemption.

6. The Joint Committee referred to in Article 13 hereof determines the quota, category, and other conditions governing permit use.

7. Cabotage is only permitted with the special authorisation of the competent authority of the host country.

Article 7
Exemption from permit requirements

1. As an exception to the provisions of Article 6 hereof, the following categories of transport are exempted from permit requirements:

a) Transport by vehicles whose Total Permissible Laden Weight, including trailers, does not exceed 6 tonnes, or when the permitted payload, including trailers, does not exceed 3.5 tonnes;

b) Occasional transport to or from airports in cases where regular air services are diverted;

c) Transport of vehicles which are damaged or have broken down and the transport of vehicles to be repaired;

d) Unladen runs by a goods vehicle sent to replace a vehicle which has broken down in the territory of one of the Contracting Party, and also the return run, after repair, of the vehicle that had broken down;

e) Transport of livestock in special purpose – built or permanently converted vehicles for the transport of livestock;

f) Transport of spare parts and provisions for aircraft and ocean-going ships;

g) Transport of medical supplies and equipment needed for emergencies, especially in response to natural disasters and humanitarian needs;

h) Transport of works and objects of art for fairs and exhibitions or for non-commercial purposes;

i) Transport for non-commercial purposes of properties, accessories and animals to or from theatrical, musical, film, sports or circus performances, fairs or fetes, and the equipment urgently required for radio recordings, film or television production;

j) Funeral transport;

2. With regard to the transport operations referred to in this Article, the driver must keep all papers and documents that clearly indicate that one of the above kinds of transport is in case.

3. The Joint Committee referred to in Article 13 hereof may add the list of transport categories referred to in the first paragraph of this Article exempted from the permit requirements, and may decide on liberalization of some types of transport.

IV COMMON PROVISIONS

Article 8
Levies

1. Transport by means of vehicles registered in the territory of one Contracting Party and which temporarily operating on the territory of the other Contracting Party under the terms of this Agreement is exempt, according to the reciprocity principle, from payment of all taxes and charges related to ownership, registration and operation of the vehicle.

2. The fuel contained in the normal, by the manufacturer built-in fixed tanks of the vehicle intended to drive the vehicle and operate motor vehicles at controlled temperature, as well as lubricants and spares are exempt from all import duty in the territory of the host country.

3. The transport covered by the provisions of this Agreement is subject in the host country to tolls and other duties levied for the use of the road network, bridges, tunnels etc. in the host country.

4. The transport covered by the provisions of this Agreement is not subject to road user charges in the territory of the host country.

5. The Contracting Parties may put restrictions on the amount of the duty-exempted fuel contained in the normal tanks of the vehicles.

Article 9
Weights and dimensions of vehicles

1. The permissible maximum weight, axle weight and dimensions of vehicles must not exceed those entered in the registration documents nor the upper limits in force in the host country.

2. The use in the host country of vehicles whose weight and dimensions exceed the permissible upper limits is permitted only with a special authorisation issued by the competent authority of the host country and applied for it in advance.

Article 10
Equipment and other characteristics of vehicles

1. Vehicles carrying dangerous goods or perishable goods must be fitted out and equipped in accordance with the international regulations (requirements of ADR or ATP Agreements).

2. Equipment used to monitor crew driving and rest time on vehicles must comply with the international regulations (provisions of AETR Agreement).

3. The Contracting Parties undertake to promote, within the framework of this Agreement, the use of vehicles meeting safety and emission standards, in accordance with the EU regulation in this field and the same are applied with undertaken international obligations.

In accordance to the paragraph 3 of this Article, the Joint Committee referred to in Article 13 hereof may, when deciding on quotas and possible future liberalization, give more favorable treatment to vehicles that meet the most modern safety and environmental standards.

Article 11
Control

1. The permits and all other documents foreseen under this Agreement, as well as under multilateral agreements to which both Contracting Parties are Signatory States or under national law must be kept in the vehicles and be produced at the request of the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 12
Obligations of transport operators and infringements

1. The transport operators of a Contracting Party have a duty, when in the territory of the other Contracting Party, comply with the obligations arising from multilateral international agreements to which the Contracting Parties are Parties too, as well as from other bilateral Agreements and national legislation, particularly in the field of traffic and infringements, customs regulations and other permit conditions and restrictions.

2. In the event of any infringement of the provisions of this Agreement by a transport operator, the competent authority of the host country shall notify the competent authority of the country of establishment with the intention that the latter authority takes the necessary steps against the transport operator, as provided for by its national legislation.

3. The provision of the paragraph 2 of this Article shall not exclude the measures taken by the judicial or other competent authorities of the host country.

4. In the event of repeated serious infringements committed on the territory of the host country, the competent authority of the host country may alone or upon

request of the competent authority of the country of establishment take the following actions:

- issue a warning to the transport operator;
- prohibit access to the territory of the Contracting party in which an infringement was done.

5. The Contracting Parties shall keep each other informed of the sanctions imposed from the paragraph 4 above.

Article 13
Cooperation and Joint Committee

1. The competent authorities of the Contracting Parties are obliged to take all the necessary steps for the application of this Agreement and shall keep each other informed on any useful information and on any change in national law in road transport area affecting the application hereof.

2. The competent authorities establish the Joint Committee for the purpose of implementing this Agreement and considering all questions considering relations between Contracting Parties in the field of road transport, including aspects related to safety, environmental protection, vehicles crew, technical issues, and promotion of enterprises from the field of road transport, mutual cooperation and settlement of disputes.

V FINAL PROVISIONS

Article 14
Entry into force and period of validity of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force when the Contracting Parties have notified each other through diplomatic channels that the procedures for its entry into force in accordance with national legislation have been completed.

2. This Agreement shall remain in force unless it is terminated by written notice through diplomatic channels by one of the Contracting Parties. In that case, the termination of the Agreement shall take effect six months after the other Contracting Party has received the above-mentioned notice.

3. Up on the date of enforcement of this Agreement, the Agreement signed between the Republic of Turkey and Federal Socialist Republic of Yugoslavia on International road transport, in Belgrade on 10 January 1968 and amended in Ankara on 5 March 1976, shall be invalidated and fall into desuetude.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Podgorica on 11 December 2009 in two originals each in the Turkish, the Montenegrin and the English languages, all texts being equally authentic.

In the event of dispute or divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Turkey

Nihat ERGÜN
Minister of Industry and Trade

For the Government of Montenegro

Andrija LOMPAR
Minister of Transportation, Maritime and Telecomunication